

《纽约时报》畅销书

简明英语写作手册

Buy it, study it, enjoy it. It's as timeless as a book can be in our age of volubility.

THE NEW YORK TIMES

[美] 威廉·斯特伦克 (William Strunk) 著

伍雅清 译

The Elements of Style

《波士顿环球报》《圣保罗先锋报》

强烈推荐

入选美国图书博览会
20世纪百大英语写作书

美国常青藤盟校
康奈尔大学英语写作教材

全球畅销超过 **1000** 万册



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

简明英语写作手册

Buy it, study it, enjoy it. It's as timeless as a book can be in our age of volubility.

◆ THE NEW YORK TIMES ◆

〔美〕威廉·斯特伦克 (William Strunk) 著

伍雅清 译

The Elements of Style



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

简明英语写作手册 / (美) 威廉·斯特伦克著 ; 伍雅清译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2018.12
ISBN 978-7-5596-0927-4

I. ①简… II. ①威… ②伍… III. ①英语—写作
IV. ①H315

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第214851号

简明英语写作手册

作 者: [美]威廉·斯特伦克

译 者: 伍雅清

选题统筹: 慢半拍·何勇斌

产品经理: 慢半拍·张志元

责任编辑: 管 文

封面设计: 异一设计

版式设计: 红杉林

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京联合天畅文化传播公司发行

北京旭丰源印刷技术有限公司印刷 新华书店经销
字数180千字 880毫米×1230毫米 1/32 7印张

2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5596-0927-4

定价: 39.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。

电话: 010-84369312 010-84369315 010-64243832

媒体评论

A masterpiece in the art of clear and concise writing, and an exemplar of the principles it explains.

—Amazon.com

这是一本清晰简洁的写作艺术杰作，一本阐述写作准则的典范。

——亚马逊图书

Buy it, study it, enjoy it. It's as timeless as a book can be in our age of volubility.

— *The New York Times*

购买它，学习它，享受它。这是我们这个时代非常畅销的书，它的价值将是永恒的。

——《纽约时报》

简明英语写作手册

No book in shorter space, with fewer words, will help any writer more than this persistent little volume.

—*The Boston Globe*

没有哪本书能够比这本经典的作品更好地做到用简短的篇幅和简练的语言帮助每一位读者了。

——《波士顿环球报》

The book remains a nonpareil: direct, correct, and delightful.

—*The New Yorker*

这是一本绝世佳作：率直，得体，生动。

——《纽约客》

This excellent book, which should go off to college with every freshman, is recognized as the best book of its kind we have.

—*St. Paul Dispatch-Pioneer Press*

这本被认为是我们这个时代最优秀的写作类图书，每个新生都应该入手一本。

——《圣保罗先锋报》

It's hard to imagine an engineer or a manager who doesn't need to express himself in English prose as part of his job. It's also hard to

媒体评论

imagine a writer who will not be improved by a liberal application of
The Elements of Style.

—*Telephone Engineer & Management*

每个人都需要用文章表达自己。同样，每个掌握了本书技巧的作者，写作能力都会得到极大的提高。

——《电话工程与管理》





译者序

本书译毕，出版社嘱我在付梓出版前作序。译者不过是一象胥之官，充其量是“能达异方之志”。既然是为他人做嫁衣，译者就不见容于信马由缰的自由创造，尤其是像这本有些学术性的著作。既然不是自己撰写的书，能说些什么呢？只能说我对本书的翻译心得。心得自然有不少，择其荦荦要者谈一谈。

本书被誉为“英语写作方面的经典必读书”，主要讲述了英语写作要遵从的各种体例规则，这些体例规则可广泛运用到各种文体中。本书的前半部分主要讲述了各种写作体例和语言表达规范，从第四到第五章则更多地介绍了写作组织和作家写作风格。因此，本书不仅仅提供了写作规范的体例，也包括了形成写作风格的建言，几乎涵盖了英语写作的全部核心技巧。

一本介绍英语写作规范方方面面的书，能畅销一个多世纪，

销售凡上千万册，影响到几代读者和作者，自然有其独到之处。明晰而有针对性的规则，详实的对比例证，中肯的写作建言，适时地进行内容更新和补充等等，都是本书的突出特点。作者主张什么，反对什么，一目了然，在全书中你看不到闪烁其词、模棱两可的态度。读者可以现学现用，在书中找到很多解惑的钥匙。

不过，当下的读者可能觉得这样咄咄逼人的态度有些学究气，很多写作专家可能还觉得这么多不二法门的规则或多或少是一种对自由创作的羁绊。然而本书作者所倡导的一些规则并不是空穴来风，而是基于大量不容争辩的语言事实，真正做到所谓“凡立一义，必凭证据”，而且提出的一些规则具有通约性。比如作者强调行文要语言简洁，这和梁启超《清代学术概论》所概括清代乾嘉学派文风中“文体贵朴实简洁，最忌言有枝叶”，吕叔湘主张的“不要饶上人人都知道的废话”等观点异曲同工。为什么本该简单流畅的内容却变得逻辑条理紊乱不堪、语言表达苍白无力、言过其实，根本就不是自己的原意？每个人都在寻思，自己到底哪里出错了？为什么写不好呢？作家为何难以摆脱“语言的牢房”的桎梏，不正是和我国南朝文学理论家刘勰的《文心雕龙》中的“方其搦翰，气倍辞前；暨乎篇成，半折心始。何则？意翻空而易奇，言征实而难巧也。是以意授于思，言授于意；密则无际，疏则千里”的观

译者序

点十分吻合吗？

这样一本讲英语写作的书，成书的经历本身就是一个很好的写作示范。

是为序。

伍雅清

于长沙市岳麓区科教新村

目 录

第一章 英语用法的基本规则

- [3] 规则一：单数名词加“'s”构成所有格形式
- [6] 规则二：在三个以上并列项组成的并列结构中，除了最后一个词语外，都用逗号隔开
- [8] 规则三：在逗号之间加插入语
- [16] 规则四：用 and 或 but 引导独立从句时，在前面加逗号
- [18] 规则五：不要用逗号连接两个独立的句子
- [22] 规则六：不要把句子拆成两半
- [24] 规则七：在独立分句后使用冒号来引导一组事物、一个同位语、一个补充说明的内容或一条说明性的引语
- [28] 规则八：使用破折号来表示突然停顿或中断，引导一个较长的同位语或总结
- [31] 规则九：主语的数量决定谓语动词的单复数
- [37] 规则十：正确使用代词的格

- [43] 规则十一：位于句首的分词短语必须与句子的主语相关

第二章 写作的基本原则

- [49] 规则十二：选择一个合理的框架并围绕它展开整篇文章
- [50] 规则十三：让段落成为文章的基本组成单位
- [54] 规则十四：使用主动语态
- [57] 规则十五：用肯定的形式来表达陈述句
- [63] 规则十六：使用明确、具体并且简洁的语言
- [69] 规则十七：省掉不必要的词语
- [74] 规则十八：避免连续使用松散句
- [78] 规则十九：用相同的形式表达相似的思想内涵
- [83] 规则二十：把关系紧密的词语安排到一起
- [90] 规则二十一：概言之，要时态统一
- [93] 规则二十二：将需要强调的字词放在句子末尾

第三章 有关形式的几个问题

- [99] 会话体
- [99] 感叹句
- [100] 标题
- [100] 连字符
- [101] 页边

目录

- [102] 数字
- [103] 括号
- [104] 引语
- [107] 参考引证
- [108] 音节划分
- [108] 标题

第四章 常被误用的词和表达

第五章 形成风格的方法 (附提示一览)

- [183] 1. 将你设身处地置身于背景中
- [184] 2. 以自然的方式书写
- [184] 3. 要有适当的结构
- [185] 4. 多用名词和动词
- [186] 5. 修正与改写
- [187] 6. 不要写得过多
- [187] 7. 不要夸张
- [188] 8. 避免使用修饰语
- [188] 9. 不要假装轻松的风格
- [190] 10. 使用正规的书写方式
- [192] 11. 切勿详释太多
- [193] 12. 切勿生造不伦不类的副词

- [194] 13. 确保读者知道说话者是谁
- [196] 14. 避免使用天马行空的词语
- [198] 15. 若非听力极好, 尽量不要使用方言
- [199] 16. 讲清楚
- [200] 17. 切勿穿插个人评论
- [201] 18. 慎用修辞方法
- [202] 19. 切勿求简损意
- [202] 20. 避免使用外来词
- [203] 21. 多一些规范, 少一些猎奇

第一章

**英语用法的
基本规则**



规则一：

单数名词加“'s”构成所有格形式

单数名词以辅音字母结尾时，使用此规则。

► 例如：

Charles's friend

查理的朋友

Burns's poem

彭斯的诗

The witch's malice

女巫的诅咒

不过也有一些特例，以es和is结尾的古代专有名词的所有格形式通过加单撇号（'）构成。例如Jesus'（耶稣的），for conscience' sake（为了良心），以及for righteousness' sake（为